

Валентин Дубовской

Аделаида Граббе

Опера в одном действии
на слова Александра Кочеткова
с использованием стихотворения Ф. Ницше
«Смерть Бетховена» в переводе И.Знаменской.

Переложение для пения с фортепиано

Действующие лица

Людвиг ван Бетховен, композитор *тенор*
Аделаида Граббе, пианистка *сопрано*
Фрау Марта, хозяйка квартиры Бетховена *меццо-сопрано*

Действие происходит в комнате, которую Бетховен снимает в Хайлигенштадте, в январе 1827 года.

Убогая комната. Зимнее солнечное утро.

♩=70

The musical score is written for piano in common time (C). It consists of six systems of staves. The first system starts with a tempo marking of ♩=70 and a dynamic marking of *mf*. The second system has a dynamic marking of *mp*. The third system features numerous triplet markings (indicated by a '3' over the notes). The fourth system has a dynamic marking of *mf* and includes a measure with a circled '8' above it. The fifth system begins with a circled '(8)' above the first measure. The sixth system also begins with a circled '(8)' above the first measure and has a dynamic marking of *mf*. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and chords, along with rests and articulation marks.

$\text{♩} = 110$
 Бетховен
tr

21

Смеш-но ска-зать:

24

под-клад-ка в ру-ка-ве о-бор-ва-лась и ском-ка-лась, в про-ре-ху по-ду-ло

27

вет-ром – и у-же пле-чо на-ли-то хри-пом.

30

Ка-верз-на-я мысль: ког-да при-дёт, по-жа-луй, не рас-

(8)

35 *mf*

-слы-шу е-ё скри-пу-чей по-сту-пи... Э, пол-но!

(8)

41 *mp*

Фан-то-мы не стра-шат ме-ня с тех пор, как у-мер-ла зем-ля.

8

46 $\text{♩} = 85$ *mf* *f*

Но пар-ти-ту-ру за-кон-чить долж-но к сро-ку, по но-чам про-стре-ли-

mf *f*

51 *mf* *mp*

-ва-ет спи-ну, пе-ре-пис-чик не ве-рит

mf

в долг... А сро - ков боль - ше нет с тех пор как сло - ман

tr

ма - ят-ник... Бет - хо - вен спе-шит?

mf

tr

tr *f* (Кричит в дверь.)

До-стой-но сме-ха! Эй, хо-зй - ка! Я го - ло - ден и хо - ло - ден.

$\text{♩} = 110$
Хозяйка (за дверью) (Входит с вязанкой дров, складывает дрова перед камином. В дверь прощмыгивает кот.)

mf

Ус - пе-ешь! О-пять рас-ку - ка - ре-кал - ся, гор-лан?

mf

♩=80
Бетховен
73 *tr* *mf*

Бла - го - да - рю, хо - зя - юш - ка! Ну что? От - мен - ный ут - рен - ни - чек?

♩=110

76

Воз - дух стар, как мо - зель - ско - е! Ха - ха - ха - ха!

79 *Хозяйка*

Да, как же, есть мне вре - мя тол - ко - вать с то - бой, бол - тун! Тря - пич - ник вздор - ный!

82 *Бетховен*

Зна - е - те, фра - у Мар - та, мне каж - дый раз, ког - да

мы с ва-ми так вот бе-се - ду-ем, ста - но - вит - ся по - нят - на

пре-муд-рость, по-ве - лев - ша-я Ор-фе - ю о-слеп-нуть

к зву-кам... Ста-рый по - пу - гай!

Хозяйка

Как хо-ро-шо! Ни тре-щин-ки... Кру - гом кри-сталь-но - е мол-

Бетховен
тр

99

-ча - нье. Э, по - стой-те! Ку-да же вы? Е - щё до «La-sci-mo - sa» мы не до-

102

шли... Вот де-сять ма-рок. Ма-ло - ва - то? Что

$\text{♩} = 140$

106

де - лать! Та-ба - ке-роч - ку при-шлось спу- стить втри - дё - ше- во. А

111

у ме - ня рас - хо - ды, ма-туш-ка: свеч - но - е са-ло, бу - ма - га в пять ли -

116 $\text{♩}=110$ Хозяйка
mf

-не - е - чек, пле - мян - ник... Да лад-но уж! Старь-

120 (Уходит.) Бетховен
mf

-ёв - щик! Так - то луч-ше.

124 $\text{♩}=95$ (Видит кота.)
tr

Не-снос - на - я кар- га... Здо-ро - во, брат! Здо-ро - во, Ген - зель!

127

Э, да ты, как вид-но, в от-лич-ном на-стро - е-ни-и! Весь в иск-рах...

130

Нут-ро гу-дит... Ну, что? Че-го ты хо-чешь, мур-лы-ка-ю-щий зверь?

133

Не слы-шу... Что? Не слы-шу, брат, и ба-ста...

♩=80

137

Лад - но! Бу - дем

138

ко - лоть лу - чи - ны...

до - бы - вать теп -

140 *f* (Возится перед камином.) $\text{♩} = 70$ *mf*

-ло... Про-кля-тье! Не муж-ско-е

142

э - то де - ло, не ста - ри - ков - ско - е...

143 (Камин дымит.)

Ну, вот:

144 $\text{♩}=110$ *Хозяйка*
*За дверь голоса. **mp***

те-перь плю-ёшь - ся ды - мом, троль? Что?

146 $\text{♩}=140$ *Входят хозяйка и Аделаида*
*Граббе. **f***

К му-зы - кан - ту? Вот в э - ту дверь... Да что ж он!

149

Ах, без - мозг - лый! Спа-лить ме - ня он взду - мал?

152 $\text{♩}=70$ *Аделаида (хозяйке)*
***mp** (Входит в комнату. Бетховен её не видит.)*

Тьфу!.. Сту-пай-те!

Бетховен (перед камином)

156

tr

А бы-ло так: пре-крас-на - я ру-ка, ру-ка кры - ло, взмах-нув, лег-ко ка -

159

-са-лась меч - та - тель-ных по - ле-ньев - и о - гонь к ней ла-стил-ся и

162

пел... То бы-ло, друг, дав-нень-ко, в те го - да,

165

Аделаида
tr

как на зем-ле е - щё во-ди-лись жен-щи-ны. Са-ла-ман-дры пля - са - ли

Ма-эст - ро!.. Поз-воль-те
(не слыша Аделаиду)

168

мне... по - мочь вам...

в пла-ме- ни... Же - лал бы знать я, кто взял мо-и ме-хи?

mf

♩.=75

Бетховен (Видит в дыму Аделаиду, вскрикивает. Она делает шаг вперёд, он с ужасом отшатывается.)

171

А! Вот о - но!.. На-зад!.. Кто вы та - ка - я? Как вы

f

176

(Опомнившись, осматривает девушку, гневно.)

сме - ли вой-ти без спро - су? Что?

(8)

181 *Аделаида*
trp $\text{♩} = 70$

Про - сти - те... я... Тут страш - ный дым!
Не по - ни - ма - ю! Гром - че! Бег - хо - вен глух.

183 *f*

О бо - же! Я не зна - ла...
По - стой - те. Где тет - радь? А, вот! Пи - ши - те:

185 $\text{♩} = 127$

Как же так? Я, пра - во, не зна - ю...
что вам у - год - но? Что вам у - год - но? *trp* И, по - жа - луй - ста, про -

188

-сти - те. Мне вдруг пред - ста - ви - лось... Пу - сто - е! Вот сво-бод-на-я

192

Как у - жас - но!

(озирается)

стра-ни-ца... Ка - ка - я ка - ко - фо - ни-я!

197 *(Аделаида пишет.)* *Бетховен*

Го - то - во?

202 *(Берёт тетрадь, читает.)*

«Поз-воль-те мне по-мочь вам ра-сто-пить ка - мин...» Ве-ли-ко - леп-но! Пря-мо

207

к су-ти... А, бра-во, мо-ло-дёжь! Вот вам лу - чи-ны... Хо - зяй - ни-чай-те!

212

Я у - стал. Кто-му же о - чаг - за - ня - тье жен-ско-е...

♩=70

(Садится в кресло. Аделаида растапливает камин, ставит на огонь чайник. Бетховен за ней наблюдает.)

217

Бетховен (про себя)

Лег-ка. И де - я-тель-на. И спо-соб - на к де-лу. Ру-ка?

221

(Аделаиде.)

Ну, так и есть. На э-тот счёт уж я не об-ма-нусь... Как

224

(Указывает ей на тетрадь, она пишет.)

ва - ше и - мя?

228

А - де - ла - и - да Граб - бе? Хо - ро -

232

-шо. Как вид-но, вы в ла-ду с ог - нём, А - де - ла - и - да Граб- бе? Те-перь пи -

236

-ши - те: кто вы, за - чем, от - ку - да?

239

Зна-ю, - э - то труд-но. Я по-мо-гу вам. Му - зы - ка? -

242

Ко - неч - но! И, вер-но, фор - те - пья-но? - Так. Вот здесь из - ло -

$\text{♩} = 170$
f

-жи - те впол - не о - фици - аль - но цель по - се - ще - нья. Крат-ко, точ-но, яс-но.

*Аделаида (С улыбкой пишет.)**mp**Бетховен (про себя)**mp*

По- про-бу-ю... Ми-ньо-на? У - твер- жда-ет,

что мир е - щё не у - мер? Во-ло-са по - ло - щет в сол - неч-ных лу -

-чах и че-шет зо-ло - той гре-бён-кой?

260 (Она протягивает ему тетрадь, он читает.)

«Про-ез-дом в Ве-ну, где пред-сто-ит ей вы - сту - пать в кон-цер - тах

с со - на - та - ми Бет-хо-ве-на, од - на из са-мых мо-ло-дых и не-до-стой - ных

при-вер-же-нок ве - ли - ко - го ма-эст-ро при-шла мо-лечь

е - го бла - го - сло - ве - нья на э - тот под - виг...»

Вас, ми - ло - е ди - тя, го-тов бла-го - сло -

-вить... Но толь-ко... Зна-чит, вам ка-жет - ся, что

Ве-на бу-дет слу-шать Бет-хо - ве - на? О!

Аделаида
f

Стран-но, о - чень стран-но. Са-ди-тесь же, А - де - ла - и - да Граб-

Бетховен
tr (Указывает ей на фортепьяно.)

-бе. Я слу-ша-ю. Но как же? Я у-слы-шу. Нач-нём-те с пер - вой.

Аделаида *Бетховен*

$\text{♩} = 170$ (Аделаида играет. Бетховен сидит, сжав голову руками.)

Бетховен (про себя)

306 *f*

Кто ска - зал, что сфе - ры по - ют? Вра -

309

-нью!.. О-ни ре - вут, как ста - до у - бой - но - го ско -

313

-та!..

318 *f*

Бо - юсь, что че - реп не вы - дер - жит дав -

-ле - нья, ес - ли в у - ши про-рвёт - ся мозг...

f (Аделаиде резко. Она удивлённо обрывает.)
До-воль-но!

tr
Вы пре - крас - ны. О, нет, вы не о - слы - ша-лись...

mf Те-перь да - вай - те по - ме - ня - ем-ся ме - ста - ми... Мне хо-чет-ся вас
tr

(Сидит за фортепьяно, она стоит перед ним.)

340 *mf* *mp*

ви - деть. Вот и всё. Так, ста-ло быть, А - де - ла - и - да Граб-

345 *mf*

-бе, Вольф-ганг Мо - царт - ве - ли - кий му-зы - кант?

(Пробегаёт пальцами по клавишам, она недоумённо молчит.)

349 *mp*

И, ста-ло быть, вы му - зы - кой зо - вё - те

352 *f*

вот э - ти фиж-моч-ки? ву - аль - ки? Нет!

356 (Встаёт.) $\text{♩} = 85$
mp *mf*

Нет! Му - зы - ка не то! Не то... О - на не -

361 *f*

-ма, как смерть без - вы - ход - на! Жад - на и раз - ру -

366 *mf* *mp* *mf*

-ши - тель - на! А мо - жет быть, про - ста, как вздох... А

372 $\text{♩} = 127$ $\text{♩} = 85$
mf *mp*

мо - жет быть, е - щё сов-сем и - но - е... Толь - ко не - из -

376 *mf* *f* (Ходит по комнате.)

-беж - на, как смерть, как сча - стье... Слад - кий ме - ну -

381 *mf*

-эт - е - щё не му - зы - ка. А я?

386 $\text{♩} = 100$ *ff*

По - лёт во вре - ме - ни, к ве -

391 $\text{♩} = 75$ *mp*

-кам гря - ду - щим... ... вот Бет - хо - вен! Не-муд-ре-но,

397

что мы за-бы-ты?... А? Мол - чу, мол - чу... De mor - ti - us aut

402

be - ne a - ut ni - hil... Позд - но, фрэй - лян! Слиш - ком

406

(Ходит, бормоча.)

позд - но! «О - дин, о - дин, о - дин...» До-стой-но сме-ха!

410

(Подходит к ней, резко.) **mf**

Ведь я мужик! Мне сле - до - ва - ло б зем - лю

па-хать об-щи-ной, а по ве-черам в во-лын-ку дуть под ли-па-

-ми - да так, чтоб мерт-ве-цы пус-ка-лись в пляс!..

Бом, бом- бом- бом! Бом- бом- бом- бом! Бом- бом- бом- бом- бом!

Бом- бом! Бом- бом- бом- бом- бом! (8) Про-сти-те! Я,

(Вматривается в её лицо.) *tr*

428

ка - жет-ся, сов - сем вас за - пу - гал. Но я не су-ма - сшед-ший.

433

Нет, Бег - хо - вен по -

437

-ка е - щё в у - ме - хо - тя от - ча-сти рас - стро - ен-ном...

♩=70

441

Бор - мо - чет сам с со-бой, что ду - ма - ет... и сам се - бя не слы-шит...

444 *mf* (Садится.)

Да - вай - те бли - же к су - ти!

446

Вот так. Те - перь

447

рас - ска - зы - вай - те мне о

448

ми - ре, о се - бе,

о жиз - ни. Я у - слы-шу вас, А-де-ла-и-да Граб- бе, я

Аделаида
тр

Бо - же мой! За - чем же

Бетховен
тр

слу - ша-ю. Да, да, я по - ни - ма - ю.

тр

mf

так соз - дан мир? Чтоб луч - ши - е е - го соз -

mf

Вы у-тверж-да - е - те, что мир по - ёт, цве - тёт и

457 *f*

-да - нья по - ги - ба - ли? И так страш - но, бес-смыс - лен - но?

f

ды - шит. Что пре - крас - ны - солн - це, лу - на и звёз - ды.

460

mf

Что лю-бовь пре-крас-ней лу - ны, и звёзд, и ми-ра... Про-дол-жай-те!

mf

463 *mp* *mf*

О, ес - ли б я мог - ла по - мочь вам! Ес-ли б мог-ла со -

mp *mf*

Ва - ша мысль по - нят - на мне: во - и - сти - ну ве-лик тво -

mp *mf*

-греть вам ду-шу! Вот ру - ка... Вот жизнь мо-я, -
 -рец, коль у-да-лось е-му со-ткать та- ку - ю плоть лу- чи-сту-ю...

возь - ми - те!
 Не-множ-ко не-скром-но, но прав - ди-во. Про-дол-жай-те.

Я не по - ки - ну вас!
 Что ж о се-бе? Как вы ска - за - ли?

♩=111

475 *Бетховен*

По-вто-ри-те. Тут я что-то не-до-слы-шал... Стой-те! Труб - ка!

Аделаида
(Кричит в слуховую трубку.)

А, вот о-на... Те-перь кри-чи - те гром - че! Я не по-ки-ну вас!..

(Чайник бурлит на очаге.)

(Бежит к камину, возвращается с чайником.)

Ай, чай-ник, чай-ник!

483

У - же вски-пел...

485 Бетховен (сидит, опустив голову.) $\text{♩} = 140$
mp

Спа-си-бо. Вы ме - ня по - ки - не - те, А - де - ла -

-и - да Граб - бе. И тот-час же. Не плачь - те! Вы у - же свер - ши - ли

не - воз-мож-но-е: Ор-фе-ю вы во-пло - ти - ли - тень...

$\text{♩} = 81$
f
 Das raucht und kni - stert
 В ка - ми - не дым,

504

mp

im Ka - min, es heult rings um die Fen - ster;
и треск, и прах, а в ок - нах гро - хот пен - ный,

506

mf

ü - ber dem al - ten hei - li - gen Wien ja - gen sich
и ту - чи в приз - рач - ных пла - шах над ста - рой сла - в - ной,

508

Wol - ken - ge - spen - ster. Die Schei - ben zit - tern im gel - ben
ста - рой сла - в - ной Ве - ной. При жел - то - ва - том цве - те

510

Staub: es wir - belt wie Schnee und Re - gen; am O - fen sitzt ein
дня ме - тель стек - ло ко - лы - шет, сво - ю мо - лит - ву

40

513

mp

Weib halb taub und mur - melt ei - nen Se - gen.
 у о - ня ста - ру - ха е - ле слы - шит.

515

Sonst Schwei - gen nur im ö - den Ge - mach.
 Всё о - сталь - но - е - в ти - ши - не,

517

mf

Die Uhr geht lang - sam, grau - lich: es dröhnt vom Hin - und Wi - der -
 где свет по - лу - за - дох - ся, ча - сы, при - рос - ши - е к сте -

519

-schlag die Die le morsch und ras -
 -не, скри - пят, и пол рас -

521

fau - lig.
-сох - ся.

Vor ei-nem Bet - te hin-gest - reckt, das
И у по - сте - ли в го - ло - вах, по -

524

Haupt fast auf den Knie - en,
-ник - нув го - ло - во - ю,

ein Jüng - ling bis zum
си - дит ю - нец, не

526

Tod ersch - reckt, des Au - gen dü - ster glü - hen. Wagt er's nicht,
пря - ча страх, мол - ча - ни - ю и во - ю вни - ма - я...

mp

528

auf das Bett zu schau'n und auf den Mann, den stil - len?
И - ли не - ту сил взгля - нуть в ли - цо боль - но - го?

Und horcht er auf den Sturm mit Graun und auf des Win - des Schril - len?
Иль ве - тер так за - го - ло - сил, что серд - це сжа - лось сно - ва?

533

mf

Ihm ist, als wär' er fern en - trückt, sah' ei - nen feu - ri - gen Wa - gen
И мнит - ся от - ро - ку по - лёт сквозь сжа - ты - е рес - ни - цы:

535

mp

und hät - te da - rauf den Mann er - blickt
у - пряж - ка при - зра - ка не - сёт

537

mf

und auf - wärts die Ros - se ja - gen: den Mann, den stil - len,
в тя - жё - лой ко - лес - ни - це, вот э - то - го,

539

lei - chen - haft die Au - gen ein - ge - sun - ken,
чей взгляд - не взгляд, чья ко - жа - цвет бу - маж - ный,

541

des Hand mit schlaf - fer, letz - ter Kraft am Kis - sen spielt wie trun - ken.
чь паль - цы сла - бо те - ре - бят ткань на - во - лоч - ки влаж - ной...

544

mp
Die Al - te mur - melt, der Jüng - ling scheut des
Буб - нит ста - ру - ха, но ю - нец стра -

547

mf
stum - men Man - nes Zü - ge. Da tönt es her wie Sturm - ge -
- шит - ся - и ни сло - ва... И вдруг - на - ча - ло и ко -

550

f

8^{va}

f

-läut, da zit - tert Haus und Stie - ge. Wa - gen und Ros - se Ze - ba -
 -нец об - ва - ла гро - мо - во - го: ко - ней из - верг - нул Са - ва -

552

-oth! Der Blitz, der feu - ri - ge Rei - ter! Das ist der Tod, das ist der
 -оф с гро - зой, что пра - вит и - ми! То Смерть под сот - ни го - ло -

554

Tod! Der jagt hier durch und wei - ter! Und hin - ter ihm der wil - de
 -сов по до - му в ед - ком ды - ме в баг - ро - вом вих - ре про - нес -

556

Sturm, der to - ben - de Ge - sel - le, von Haus zu Haus,
 -лась вслед бу - ре, виз - гу, о - ру - из до - ма в дом,

8^{va}

558

von Turm zu Turm wälzt sich die Ha - gel - wel - le.
 всей Вла - стью - власть, как град с го - ры на го - ру!

560

Das Fen - ster - pras -
 Ок - но у - да -

561

- selnd nie - der - bricht,
 ром вы - бив вон,

562

Wol - ken von Schnee und
 ле - тя, как свист по

46
563

Ei - - - se
а - - - ду,

The musical score for measures 563-564 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and features a melodic line with a dotted quarter note followed by a half note. The piano accompaniment is in G major and features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

564

wo - gen da - hin im fah - len
сзы - ва - я в ке - лью с трёх сто -

The musical score for measures 564-565 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and features a melodic line with a dotted quarter note followed by a half note. The piano accompaniment is in G major and features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

565

Licht und fol - gen der Sturm - es - rei - se.
рон всю сви - ту - ка - валь - ка - ду,

The musical score for measures 565-566 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and features a melodic line with a dotted quarter note followed by a half note. The piano accompaniment is in G major and features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

566

Der E - le - men - te lan - ger Zug reißt sich em - por mit Brau - sen:
по - хлёб - ку выюж - ну - ю ва - рит, взби - ва - я кло - чья пе - ны,

The musical score for measures 566-567 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and features a melodic line with a dotted quarter note followed by a half note. The piano accompaniment is in G major and features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

568

so man - cher Wie - ner sah's und schlug
и, ви - дя э - то, крест тво - рит

569

ein Kreuz, äng - stlich voll Grau - sen. -
дро - жа - щий жи - тель Ве - ны.

570

O, Wet - ter, sti - das vom Him - mel
О, всех сти - хий во - до - во -

571

fiel, wen - hast du mit ge - nom - men? -
-рот, ко - го бе - рёшь с со - бо - ю?

48
572

Wen hobst du auf im Sturmes -
Кто ста - нет в гро - зо - вой раз -

The musical score for measures 572-573 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a quarter rest followed by a series of eighth notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and block chords in the right hand. The key signature has two flats (Bb and Eb), and the time signature is 4/4.

573

spiel, von Blit - zen hell um - schwom - men?
-брод с пос - лед - не - ю моль - бо - ю?

The musical score for measures 573-574 continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line consists of eighth notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and block chords. The key signature and time signature remain the same.

574

Wer war's, der sei - nen Man - tel -
Кто му ты греп - лешь во - ло -

The musical score for measures 574-575 continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line consists of eighth notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and block chords. The key signature and time signature remain the same.

575

kühn sich schwang um sei - ne Hüf - te?
-са, да - ря свой плащ все - звезд - ный?

The musical score for measures 575-576 continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line consists of eighth notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and block chords. The key signature and time signature remain the same.

576

Zum *Him* - - - *mel* - *wollt'*
 Так тот БОС - ХО -

577

- *er* *auf* - *wärts* - *ziehn* *und* *nicht* *ins* -
 - дит в не - бе - са, кто смог из -

578

Graun - *der* *Grif* - *te.*
 - бер - нуть безд - ны.

rit.

580 (8)

582 $\text{♩} = 81$ *mf*

- Es ragt ein Hü - gel
Я - вил - ся холм

584 *mp*

dicht um-rankt von E - feu, nied - rig, stil - le:
в гу-стой тра - ве, где ве - тер сте - лет стеб - ли

586

die Blät - ter flü - stern rings, es schwankt der Li - lien wei - ße Fül - le,
и ти - хо пла - ва - ет в лист - ве и ли - ли - и ко - леб - лет,

588 *mf*

Da - rü - ber end - los, vo - gel - schnell zie - hen die Wol - ken - schich - ten,
где с пе - ре - лёт - ной тя - гой птиц, бес - счёт - ны, льют - ся ту - чи

591 *mp*

in - des der Son - ne gold - ner Quell zit - tert in tau - send Lich - ten.
 меж сол - неч - ных не - смет - ных спиц, что да - рит свет мо - гу - чий.

594 *mf*

Es ist ein hei - misch sü - ßer Ort: der Wand - rer steht voll Grau - sen
 Всё див - но, стран - но на хол - ме, он пев - чий, мно - го - гла - зый.

597

und hört in Lüf - ten fort und fort ge -
 И страх от - цар - ство - вав в у - ме, стал

599

-hei - mer Tö - ne Sau - sen.
 му - зы - каль - ной фра - зой.

52

601

Nicht seufzt die Welt, – sie tönt ein Lied auf Son-nen-strah-len-sai - ten,
 Мир не взды - ха - ет, но зву-чит, лу - чи пе - ре - би - ра - я,

604

♩.=81

in-des der Ro - se Au - ge glüht und drü - ber,
 и всю - ду ро - зы- ку - ма - чи без об - ла - ков,

607

und drü-ber die Wol - ken glei - - - - - ten.
 без об - ла - ков и кра - - - - я.

♩.=140

Аделаида (кидается ему на грудь.)

610

Я не мо - гу о - ста - вить
 Я не могу о - ста - вить

Бетховен (целует её в голову.)

613

tr

вас!.. Спа - си - бо. Так - то луч - ше...

616

И - ди - те клю - дям, к зву - кам!.. В э - тот

619

час я да - ле - ко от вас, А - де - ла -

623

-и - да. Прой - дут го - да. И, мо - жет

54

627

быть, ваш го - лос е - щё сле - тит ко мне...

630

На кры - лях вет - ра иль на лу -

633

-че ко - чу - ю - щей звез - ды.

f

636

(Занавес.)

ff